



LEUCHTTURMSTRATEGIE

FÜR DEN TRILATERALEN KOOPERATIONSPAKT

VILÁGÍTÓTORONY STRATÉGIA

A HÁROMOLDALÚ EGYÜTTMŰKÖDÉSI PAKTUM ESETÉBEN

Zweck dieses Dokuments

Im Rahmen des Projekts „City Cooperation II“ wurden eine Reihe von konkreten Maßnahmen im grenzüberschreitenden Zusammenhang umgesetzt und auf diese Weise die Funktion des Städtenetzwerks als Leuchttürme der regionalen Entwicklung im trilateralen Raum Südoststeiermark, Nordslowenien und Westungarn gestärkt. Verankert wurde dieses Netzwerk in Form des trilateralen Kooperationspakts, welcher die Wege der Zusammenarbeit über das Projektende hinaus formuliert hat. Der Pakt wurde von allen beteiligten Städten durch Unterschrift der Bürgermeister beim 24CitiesForum im März 2019 ratifiziert.

Zweck des vorliegenden Dokuments ist es nun, die darin adressierten Aktivitäten in Form von Leuchttürmen der Zusammenarbeit näher zu beschreiben und somit einen Leitfaden für Organisation und Inhalt der Zusammenarbeit zu gewährleisten.

A dokumentum célja

A "Városi együttműködés II" projekt keretében számos konkrét intézkedést hajtottak végre határokon átnyúló összefüggésben, és így a délkelet-stájerországi, észak-szlovéniai és nyugat-magyarországi háromoldalú térségben a városok hálózatának a regionális fejlődés jelzőfényei szerepét erősítették. Ezt a hálózatot a háromoldalú együttműködési paktum formájában hozták létre, amely a projekt befejezése utáni együttműködés módjait fogalmazta meg. A paktumot az összes részt vevő város a polgármesterek aláírásával ratifikálta a 2019 márciusában megrendezett 24VárosFórumon.

E dokumentum célja most az, hogy az abban tárgyalt tevékenységeket az együttműködés világítótornyai formájában részletesebben leírja, és ezáltal iránymutatást biztosítson az együttműködés megszervezéséhez és tartalmához.

Zielsetzung des trilateralen Kooperationspakts

Das Ziel des trilateralen Kooperationspakts ist es, das Niveau der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden zu verbessern sowie in weiterer Folge durch konkrete Maßnahmen die Städte und ihre Akteure als wichtigste Leuchttürme einer polyzentrischen und



wachstumsorientierten Entwicklung der grenzüberschreitenden Region Österreich-Slowenien-Ungarn zu stärken.

Dazu setzen die Städte konkrete Maßnahmen für Projekte in den Bereichen der Verwaltungskooperation durch Wissensaustausch, des Tourismus, der Wirtschaft und des kulturellen Austausches.

A háromoldalú együttműködési paktum célkitűzései

A háromoldalú együttműködési paktum célja a települések közötti határokon átnyúló együttműködés szintjének javítása, majd konkrét intézkedések révén a városok és szereplőik megerősítése, mint az Ausztria-Szlovénia-Magyarország határ menti régió policentrikus és növekedésorientált fejlődésének legfontosabb irányítói.

Ennek érdekében a városok konkrét intézkedéseket hoznak a közigazgatási együttműködés területén a tudáscserén, a turizmuson, a gazdaságon és a kulturális cserén keresztül megvalósuló projektek érdekében.

Partner der 24Cities

Als Partner des trilateralen Kooperationspakts fungieren die Städte der 24CityCooperation. Diese sind:

- Stadtgemeinde Bad Radkersburg (Österreich)
- Stadtgemeinde Beltinci (Slowenien)
- Stadtgemeinde Fehring (Österreich)
- Stadtgemeinde Feldbach (Österreich)
- Stadtgemeinde Friedberg (Österreich)
- Stadtgemeinde Fürstenfeld (Österreich)
- Stadtgemeinde Gleisdorf (Österreich)
- Stadtgemeinde Gornja Radgona (Slowenien)
- Stadtgemeinde Hartberg (Österreich)
- Stadtgemeinde Körmend (Ungarn)
- Stadtgemeinde Lenart (Slowenien)
- Stadtgemeinde Lendava (Slowenien)
- Stadtgemeinde Lenti (Ungarn)
- Stadtgemeinde Letenye (Ungarn)
- Stadtgemeinde Ljutomer (Slowenien)
- Stadtgemeinde Murska Sobota (Slowenien)
- Stadtgemeinde Óriszentpéter (Ungarn)
- Stadtgemeinde Ormož (Slowenien)
- Stadtgemeinde Ptuj (Slowenien)
- Stadtgemeinde Radenci (Slowenien)
- Stadtgemeinde Szentgotthárd (Ungarn)
- Stadtgemeinde Vasvár (Ungarn)



- Stadtgemeinde Weiz (Österreich)
- Stadtgemeinde Zalalövő (Ungarn)

A 24Cities partnerei

A 24CityCooperation városai a háromoldalú együttműködési paktum partnerei. Ezek a következők:

- *Bad Radkersburg önkormányzata (Ausztria)*
- *Beltinci település (Szlovénia)*
- *Fehring település (Ausztria)*
- *Feldbach település (Ausztria)*
- *Friedberg önkormányzata (Ausztria)*
- *Fürstenfeld település (Ausztria)*
- *Gleisdorf település (Ausztria)*
- *Gornja Radgona település (Szlovénia)*
- *Hartberg önkormányzata (Ausztria)*
- *Körmend önkormányzata (Magyarország)*
- *Lenart település (Szlovénia)*
- *Lendava település (Szlovénia)*
- *Lenti önkormányzata (Magyarország)*
- *Letenye önkormányzata (Magyarország)*
- *Ljutomer település (Szlovénia)*
- *Murska Sobota település (Szlovénia)*
- *Óriszentpéter község (Magyarország)*
- *Ormož település (Szlovénia)*
- *Ptuj település (Szlovénia)*
- *Radenci település (Szlovénia)*
- *Szentgotthárd önkormányzata (Magyarország)*
- *Vasvár önkormányzata (Magyarország)*
- *Weiz önkormányzata (Ausztria)*
- *Zalalövő önkormányzata (Magyarország)*

Themenbereiche der Zusammenarbeit

Als Themenbereiche der Zusammenarbeit kommen alle Initiativen in Frage, welche die Funktion der Städte als Leuchttürme der polyzentrischen Entwicklung der Region stärken und die regionale Wettbewerbsfähigkeit in Summe verbessern, mit Fokus auf die genannten Schwerpunkte der Zusammenarbeit.

Az együttműködés tematikus területei

Tematikus együttműködési területként támogatható minden olyan kezdeményezés, amely erősíti a városok mint a régió policentrikus fejlődésének jelzőfényei funkcióját és összességében javítja a regionális versenyképességet, a fent említett kiemelt együttműködési területekre összpontosítva.



Organisation/ Szervezet

- 1) Als Sprecher der 24CityCooperation fungiert der jeweilige Obmann des Vereines „Die Oststeirische Städtekooperation“, außer die Mitgliederversammlung des Vereines fasst einen statutenkonformen abweichenden Beschluss. Der Verein „Die oststeirische Städtekooperation“ bietet den ständigen Rahmen für eine Abstimmung der 24 Städte untereinander. Somit ist die Vertretung des Vereines als Geschäftsstelle der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit identifiziert. Im Rahmen einer Konferenz der 24 Städte nach Ende der Corona-Pandemie sollen diese Prozesse präzisiert werden. Danach ist geplant, dass in regelmäßigen Videokonferenzen ein Erfahrungsaustausch auf politischer und administrativer Ebene durchgeführt wird.

1) A "Die Oststeirische Städtekooperation" egyesület mindenkori elnöke jár el a 24CityCooperation szövegéről, kivéve, ha az egyesület közgyűlése az alapszabálynak megfelelően másként nem dönt. A "Die oststeirische Städtekooperation" nevű szövetség biztosítja a 24 város közötti koordináció állandó keretét. Így az egyesület képviselőit a határokon átnyúló együttműködés iródjaként azonosítják. A Corona-járvány végét követő 24 város konferenciájának keretében ezeket a folyamatokat pontosítani kell. Ezt követően a tervek szerint rendszeres videokonferenciák keretében politikai és közigazgatási szintű tapasztalatcserére kerül sor.

- 2) Öffentlichkeitsarbeit: mit der 24Cities App, dem Facebook-Auftritt und der Webseite 24cities.eu betreibt die Kooperation der 24 Städte Informationsplattformen, die sich an die Öffentlichkeit des Kooperationsraumes richtet. Über diese Instrumente werden interessante Neuigkeiten auf der Basis des im Projekt „City Cooperation II“ erarbeiteten Kommunikationskonzepts verbreitet. Ebenfalls im Rahmen des Projekts wurde eine gemeinsame „Pressestelle“ eingerichtet. Es handelt sich dabei um die Stadtmarketing GmbH der Stadtgemeinde Gleisdorf (als Nachfolgeinstitution des TIP Gleisdorf, diese Neuorganisation wurde aufgrund einer Reform des steirischen Tourismusgesetzes umgesetzt). In den Partnerländern unterstützen: für Ungarn die projektverantwortliche Stelle der Stadtgemeinde Lenti und in Slowenien der Projektpartner PORA.

Aufgaben dieser Stellen ist es:

- Die Sammlung von überregionalen und grenzübergreifend interessanten Informationen aus den jeweiligen Städten
- Die Befüllung der Kommunikationskanäle
- Die Abstimmung mit den anderen Kommunikations- und Pressestellen in den jeweils anderen beiden Ländern, mit dem Ziel eines möglichst effektiven Informationsaustauschs
- Die Erfüllung weiterer Aufgaben des im Rahmen des Projekts „City Cooperation II“ ausgearbeiteten Kommunikationskonzepts

2) Közönségkapcsolatok: a 24Cities App, a Facebook-jelenlét és a 24cities.eu weboldal segítségével a 24 város együttműködése információs platformokat működtet az együttműködési terület nyilvánossága számára. Az érdekes híreket ezeken az eszközökön keresztül terjesztik a "Városi együttműködés II" projektben kidolgozott kommunikációs



koncepció alapján. A projekt részeként közös "sajtóirodát" is létrehoztak. Ez a Gleisdorf város önkormányzatának Stadtmarketing GmbH-ja (a TIP Gleisdorf utódintézményeként az átszervezésre a stájerországi turizmusról szóló törvény reformja miatt került sor). A partnerországokban a támogatást a következők nyújtják: Magyarországon a projektért felelős iroda Lenti településen, Szlovéniában pedig a projektpartner PORA.

E hivatalok feladatai a következők:

- A régiók feletti és határokon átnyúló érdekes információk gyűjtése az egyes városokból.*
- A kommunikációs csatornák kitöltése*
- Koordináció a másik két ország kommunikációs és sajtóirodáival a lehető leghatékonyabb információcsere érdekében.*
- A "Városi együttműködés II" projekt keretében kidolgozott kommunikációs koncepció további feladatainak teljesítése.*

- 3) In jeder Stadt der 24Cities wird die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in den Zuständigkeitsbereich eines gemeindeinternen Gremiums zugewiesen (z.B. Ausschuss für internationale Beziehungen). Der jeweilige Sprecher dieses Gremiums ist übernimmt damit auch die Verantwortung für Aktivitäten in der 24Cities-Kooperation. Auf diese Weise werden diese Aufgaben kommunalpolitisch verankert. Ziel dieser Zusammenarbeit auf politischer und administrativer Ebene ist somit auch die Vertretung gemeinsamer Ziele zur Entwicklung des grenzüberschreitenden Raumes, z.B. im Bereich der infrastrukturellen Entwicklung (Bahnausbau, Akquisition von Großvorhaben,...)

3) A 24Város minden egyes városában a határokon átnyúló együttműködés az önkormányzaton belül egy szerv (pl. Nemzetközi Kapcsolatok Bizottsága) felelősségi körébe tartozik. E testület mindenkori szóvivője tehát a 24 város együttműködés keretében végzett tevékenységekért is felelős. Ily módon ezek a feladatok a helyi politikában rögzülnek. A politikai és közigazgatási szintű együttműködés célja tehát a határ menti térség fejlesztésére vonatkozó közös célok képviselése is, például az infrastrukturális fejlesztések terén (vasútfejlesztés, nagyprojektek beszerzése, stb.).

- 4) 24Cities initiiert und unterstützt auch weiterhin den Aufbau von themenbezogenen Kooperationen zwischen Städten des Netzwerks, an denen nicht immer alle Städte teilnehmen müssen. Vorbild dafür ist die Projektentwicklung „Raabstädte“ im Rahmen des Projekts „City Cooperation II“.

4) A 24Cities továbbra is kezdeményezi és támogatja a hálózatba tartozó városok közötti tematikus együttműködések kialakítását, amelyekben nem mindig kell minden városnak részt vennie. Ennek modellje a "Raabstädte" projektfejlesztés a "Városi együttműködés II" projekt keretében.



Gemeinsame Leuchttürme

Im Rahmen des Projekts „City Cooperation II“ wurden aufgrund der Vielzahl an persönlichen Abstimmungsprozesse konkrete über die Projektziele hinausgehende Kooperationspotenziale identifiziert und auf den Weg gebracht. Es ist das gemeinsame Ziel, diese als konkrete Projekte und Initiativen nachhaltig zu verfolgen. Zum Zeitpunkt der Erstellung dieser Leuchtturmstrategie sind folgende Maßnahmen als Ergebnis der städtischen Abstimmungsprozesse verankert:

Közös világítótornyok

A "Városi együttműködés II" projekt keretében a nagyszámú személyes egyeztetési folyamatnak köszönhetően a projekt céljain túlmutató konkrét együttműködési lehetőségek kerültek azonosításra és elindításra. A közös cél az, hogy ezeket konkrét projektek és kezdeményezések formájában fenntartható módon folytassuk. E világítótorny-stratégia elkészítésekor a városi koordinációs folyamatok eredményeként a következő intézkedések kerültek rögzítésre:

- 1) Die engen Partnerstädte Bad Radkersburg und Gornja Radgona im Grenzraum Slowenien/Österreich sowie Lenti und Lendava im Grenzraum Ungarn und Slowenien nehmen eine herausgehobene Stellung in der Zusammenarbeit ein. Es soll auf diese Art und Weise eine Institutionalisierung der Zusammenarbeit erfolgen. Geplant ist die Errichtung einer "Europäischen Vereinigung für territoriale Zusammenarbeit", kurz EVTZ. Projekte können dann direkt von dieser Vereinigung umgesetzt werden.
1) A Szlovénia és Ausztria határvidékén fekvő Bad Radkersburg és Gornja Radgona közeli testvérvárosok, valamint a Magyarország és Szlovénia határvidékén fekvő Lenti és Lendava kiemelkedő szerepet töltenek be az együttműködésben. Ily módon az együttműködést intézményesíteni kell. A tervek szerint létrehoznák az "Európai Területi Együttműködési Csoportosulást", röviden EGTC-t. A projekteket ezután közvetlenül ez az egyesület valósíthatja meg.
- 2) Die Fortführung der touristischen Zusammenarbeit im trilateralen Raum mit dem Schwerpunkt des einzigartigen Naturraums wurde als wesentliche Aufgabe mit erheblichem Potenzial identifiziert. Kernpunkt der Zusammenarbeit ist die Ausarbeitung von weiteren touristischen Projekten entlang der Raab (wie im Projekt CCII erarbeitet) sowie die transnationale Zusammenarbeit im Zusammenhang mit dem Biosphärenpark „Amazon of Europe“. Diese Zusammenarbeit auf Initiative der Städte der 24Cities entlang der Mur (Österreich, Slowenien und Ungarn) und dehnt sich auf weitere Partner in Kroatien und Serbien aus. Rund um den so genannten „Amazon of Europe Bike Trail“ werden weitere gemeinsame international sichtbare Produkte erarbeitet. Im Rahmen des Interreg Danube Programms befindet sich dieses Projekt aktuell in der Umsetzungsphase (<https://www.interreg-danube.eu/approved-projects/amazing-aoe>)
2) A turisztikai együttműködés folytatását a háromoldalú térségben, az egyedülálló természeti térre összpontosítva, jelentős potenciállal rendelkező alapvető feladatként azonosították. Az együttműködés középpontjában a Rába folyó mentén további turisztikai projektek kidolgozása áll (a CCII projektben kidolgozottak szerint), valamint az "Európai Amazonas" bioszféra parkkal kapcsolatos transznacionális együttműködés. Ez az



együttműködés a Mura menti 24 város (Ausztria, Szlovénia és Magyarország) kezdeményezésére jött létre, és további partnerekre terjed ki Horvátországban és Szerbiában. További közös, nemzetközileg is látható termékeket dolgoznak ki az úgynevezett "Európa Amazonas kerékpárútja" körül. Az Interreg Duna Program keretében ez a projekt jelenleg a megvalósítási szakaszban van (<https://www.interreg-danube.eu/approved-projects/amazing-aoe>).

- 3) Im Rahmen des Projekts „City Cooperation II“ wurden verschiedene Kaufkraftbindungsinstrumente initiiert und weiterentwickelt. Diese sind über die 24Cities App auch für die Öffentlichkeit aus einer Hand verfügbar. Als Leuchtturm der Zusammenarbeit werden die Ergebnisse auch weiterhin grenzüberschreitend abgestimmt und Erfahrungen verfügbar gemacht.
3) A "Városi együttműködés II" projekt keretében különböző vásárlóerő-megtartó eszközöket kezdeményeztek és fejlesztettek tovább. Ezek a 24Cities alkalmazáson keresztül a nyilvánosság számára is egyetlen forrásból elérhetők. Az együttműködés jelzőfényeként az eredményeket továbbra is határokon átnyúlóan koordinálják, és a tapasztalatokat hozzáférhetővé teszik.
- 4) Kleinunternehmen und Gründer: mit dem „Pop-Up-Store-Netzwerk“ wurde ein trilaterales Netzwerk aus Kleinunternehmen hauptsächlich aus dem kreativen Bereich grenzüberschreitend initiiert. Dieses Netzwerk arbeitet selbstständig weiter. Die 24Cities bekennen sich dazu, das bestehende Netzwerk bedarfsorientiert auch weiterhin zu unterstützen, sofern dies gewünscht und als notwendig erachtet wird.
4) Kisvállalkozások és alapítók: a "Pop-Up-Store Network" elnevezésű kezdeményezéssel a főként a kreatív ágazatból származó kisvállalkozások háromoldalú, határokon átnyúló hálózata jött létre. Ez a hálózat továbbra is önállóan működik. A 24 város elkötelezett amellett, hogy szükség esetén továbbra is támogassa a meglévő hálózatot, amennyiben ez kívánatos és szükséges.
- 5) Im Bereich lokaler Märkte und Selbstvermarkter wurden im Rahmen von City Cooperation nicht nur auf institutioneller, sondern auch auf privater Ebene eine Vielzahl an Kontakten aufgebaut. Analog zu Punkt 4 bekennen sich die 24Cities auch in diesem Bereich dazu, weitergehende private Initiativen mit administrativen Ressourcen zu unterstützen.
5) A helyi piacok és az önértékesítők területén a Városi Együttműködés keretében számos kapcsolat jött létre, nemcsak intézményi, hanem magánszemélyek szintjén is. A 4. ponthoz hasonlóan a 24 város elkötelezett amellett, hogy további magánkezdeményezéseket támogasson adminisztratív forrásokkal ezen a területen.
- 6) Administrativer und kultureller Austausch: Die im Rahmen des Projekts „City Cooperation II“ durchgeführten Abstimmungen auf administrativer Ebene und die daraus entstandenen persönlichen Beziehungen werden fortgeführt. Diese Prozesse werden mit kulturellem Austausch und Vernetzung verknüpft.
6) Közigazgatási és kulturális csere: A "Városi együttműködés II" projekt keretében megvalósított közigazgatási szintű koordináció és az ebből kialakult személyes kapcsolatok folytatódnak. Ezek a folyamatok a kulturális cseréhez és a hálózatépítéshez kapcsolódnak.



Im Zuge der Zusammenarbeit der 24 Städte sollen in den Folgejahren weitere Leuchttürme identifiziert, initiiert und zur Umsetzung gebracht werden.

A 24 város együttműködése során a következő években további világítótornyokat kell azonosítani, kezdeményezni és megvalósítani.

